

ix

Saugen, milch trincken. fessáti, mléjku is
fuszóu vlejzhi, zúsati, fufsáti. sugere,
succum labris elicere, lac e mammis extra-
here.

ix

Röhre, dadurch etwas lauft. zeu, ror, zéuzhiza, rórek,
pipa, shprizhalniza, míshízh, po katérim se vinu is
fóda tozhi. siphon, siphunculus, tubus, siringa, syrinx.

ix

Lassen, wein anlassen. is fōða vīnu napufiti,
natorhiti. vinum ex dolio promere.

HIPOLIT: Dict. II, 112

ix

Remitto,
aquam ore remittere. das wasser wider aus dem
mund lassen. to vođb fúpet is ust spustíti, ali
vrójshi.

in

die Leuthe schinden, aussaugen. ludy drejti,
ludéjm kry is shyl vun fessáti. Excoriare
homines, Exforbere sangvinem: sangvinem alicui
exfugere, detrahere.

HIPOLIT: Dict. II,¹⁶⁴

in

Nasenblüten. kry tezhénie, ali kryvatéjk is
núřsa. Hoemorrhagia narium.

ix

tum spina dorſi Columna Corporis, Conſtans ex
triginta quatuor vertebris; ut Corpus ſe flec-
tere poſſit; weiter der Ruckgrad die Seule des
leibs, bestehend in Vier Und dreyſſig gelencken,
das der leib ſich biegen könne; dalje tu harbtí-
ſzhe, ali hãrbtãna kuſt, en ſebèr tiga ſhivóta,
obſtojèzh is tri inu trideſèti ſklépov; de ſe
tu truplo more perpogíbatí;

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

Hi a Diabolo sub specie serpentis seducti, Cum Comederent de Fructu vetitae arboris Damnabuntur Ad miseriam, et mortem Cum omni sua posteritate et eiciebantur e paradiso. dise Von dem Teuffel, in gestalt der Schlangen, Verführet. Als sie Assen Von der frucht, des Verbotenen Baums wurden Verdammt Zum Elend Vnd Zum Tod, mit aller Ihrer Nachkommenschaft, u. wurden Verstossen aus dem Paradeis. Letí od hudíža v'podóbi te kazhe sapeláni, kadár so jedli od tiga sadú tiga prepovedaniga drivélsa, so bily obfojeni k'nadlúgi inu k'smèrti sovso svojo rodbíno inu so vun páhneni is paradísha.

ix

Pfeil aus der wunden Ziehen. strélo is ráne
potegníti. trahere telum ex vulnere.

HIPOLIT: Dict. II. 140

iv

aus der Schoos reissen. is nauórkheje is v
térigati, smakniti: e grenijs parantum
diripere: abstrahere finem, vel grenio.

HIPOLIT: Dict. II, 169

iz

Neptis ex Sorore. der schwester Tochter.
sestrizhnia: vnúka is séftre.

HIPOLIT, Dict:

Nomina numeralia,

consangvinitas

7

iv

Neptis ex fratre. des bruders Tochter. brá-
tizhniá: vnúka is bráta.

HIPOLIT, Dict:

Nomina numeralia,

consanguinitas

ix

der schwester Enckel. Pronepos ex forore. Po-
vnik is séftre.

HIPOLIT, Dict: 6

Nomina numeralia,

consanguinitas

ix

des bruder Sohn. Nepos. ex fratre. Bratizh, Bra-
tán brátou fyn: ali vnuk is bráta: brátizh.

HIPOLIT, Dict: 6

Nomina numeralia,

consanguinitas

is

der schwester Sohn. Nepos ex forore. séftrizh:
ali vnuk is séftre.

HIPOLIT, Dict:

Nomina numeralia,

consangvinitas

ix

des bruders Enckel. Pronepos ex Fratere. Povnùk
is brata.

HIPOLIT, Dict: 6
Nomina numeralla,
consangvinitas

12

Pietas Regina virtutum Hausta notitia DEI vel ex
 Libro naturae (:nam opus Comendat artificem:) vel ex
 Libro scripturar, Colit deum Hamiliter: die Gottsee-
 ligkeit ein königinn aller Tugenden, nach geschöpf-
 ter erkantnus gottes entweder aus dem Buch der Natur
 (:dan das werck lobet den Meister:) oder aus dem Buch
 der H. Schrift, ehret gott demüthiglich: Bogaród-
 noft ena krajliza vřih zhédnofti po sajétim snániu
 vézhniga bogá, ali s'teh Bukov te Natúre (:sakáj tu
 delu hvali tigá mojřtra:) ali is tih Bukov řvétiga
 pířma, zhařty bogá ponířhnu:

HIPOLIT Dietrich
 Orbis pictus, 65

ix

afsuefaciens Columbam, ut ex aure suo Esca
peteret. in deme er gewöhnete eine Taube das sie
aus seinem ohr die Speise holete. kir je on éni-
ga golóba/^{bil}navádil de je taírti is svojga vufhé-
rsa rhpísho jemál

ix

Intelligo,
ex litteris tuis intellexi. ich hab aus deinen
brieffen verstanden. jest sem is tvoih písom
ali lýstov řastópil.

in

Intelligo,
de gestu intelligo, quid respondeas. Ich ver-
stehe aus den geberden, was du antwortest. jest
fastópim is tvóih stáltkou, kaj hózhesh odgovo-
ríti.

is

Redigo,

ex bonis patrijs redigere pecuniam. aus dem
Väterlichen gut gelt zusammen bringen. is
orkétuiga blagà denarje v' rúpej spia v'
viti, orkétino v' denar perpiaviti.

HIPOLIT: Dict. I, 551

ix

Fahrgelt, fuhr~~l~~ohn, schifflohn. veshnina,
ali lon sa veshnió: brodovina, ali dohódik
is brodovine. Naulum, portorium.

ix

Ehlich geboren. is sakóna rójcu. legitime
natus.

HIPOLIT: Dict. II, 45

ix

Bruders enkel. prevnúk is bráta. pronepos
ex fratre.

Bruders ~~en~~klinn. prevnúka is bráta. pro-
neptis ex fratre.

ix

*Ablesen. is p'ima v'ni br'ati. legere,
ex scripto recitare.*

HIPOLIT: Dict. II, 3

-12

Abscheiden, sterben. vmréjti, se is tiga svitá
lozhítí, smért fturítí. mori, vita excedere.

ix

aus der gefahr vlediger. is nevárnosti reji
shiti. periculo subtrahere, e periculo liberare.

HIPOLIT: Dict. II, 69

ix

Telum,

telum e Corpore educere. den Pfeil aus dem Leibe
ziehen. to strejlo is shivóta vnu potegriti.

HIPOLIT: Dict. I, 659

12

Waarsager aus den Vöglen. bogóvez, ali bogúlez,
katéri is tyz, ali tyzhjiga ofsérzhja prerokúje.
Augur, Hanuspex.

ik

Waarsager aus den händen. vganiováviz is prog
ali sarkou tih rok. Chiromantis, chiromanticus.

HIPOLIT: Dict. II, 247

is

Waarsager durch das loos. bogúlez is ló-
fsanía, lófsar. sortilegus.

is

Waarsager aus der geburt. bogóviz is tiga
poróda ali rojftva. Genethliacus.

HIPOLIT: Dict. II, 247

iz

Waarsager aus des menschen Complexion. vganio-
vaviz is postave inu nature tiga zhlovějka.
phyfiognomon.

ix

Tauffgötte, welliche das kind hebet. botra, katéra
otróka is kárfta vsdigne. mater luftralis, luftrica,
patrina.

ix

Tauffgötte. botèr, prejénnik is svétiga karfta.
susceptor, fidejufsor, patrinus.

iz

Torris,

torris de igne erutus. ein mensch, der aus
grosser gefahr kaum entrunnen. en zhlóvik,
katéri je is éne velíke navárnosti kúmaj od-
tékal, vbéjfhál.

ix

Torris,

torris de igne erutus. ein mensch, der aus
grosser gefahr kaum entrunnen. en zhlóvik,
katéri je is éne velíke navárnosti kúmaj od-
tékal, vbéjřhal.

is

Tribus,

tribu moveri: aus der Luft Verstossen werden.
is ientverke von grähnea liti.

HIPOLIT: Dict. I , 681

ix

Redeo,
a vel e foro redire. wider aus dem markt kom-
men. fúpet is térga príti.

ix

Aus dem Brauch kommen is *navade piti*.
Exolefcere, obfolefcere.

ix

Abkehren, abweichen. is p'óta odsto-
piti, nasáj stapiti, se vganiti, og-
niti. S. diverto, abfisto.

HIPOLIT: Dict. II, 3

iz

Abweichen. odstópiti, is počta, ali na stran
stopíti, próstor dáti, se na stran vganíti, ogníti.
S. deflecto, secedo.

HIPOLIT: Dict. II, 5

ix

Quis der art sklagen. is fhære vðáriti, ne-
róden postáti. degenerare, non sequi ve-
stigia parentis. In die art sklagen, nacharten.
þo fháru, þo skléhti vðáriti. imitari mores
patricos: Insistere vestigijs parentum.

HIPOLIT: Dict. II, 17

ix

Ausspringen. vun skozhiti. S. Exfilio. aus dem kloster springen. is klófhtra v'skozhiti, v'té- zhi, pobéjgniti. deferere religionem: abjicere cucullum.

ix

Aussezen,

Von der arbeit aussezen. is déla stopíti, od
déla neháti. Quietem Capere, interquiescere.

ix = 1, 2

Ausweichen, austretten. se vganíti, is póota
stopíti. S. decedo, declino, deflecto, secedo,
digredior.

HIPOLIT: Dict. II,

ix

Aus dem Geschlecht schlagen. is schlägt
sali is rodbine vdariti. regenerare.

HIPOLIT: Dict. II, 74

ix

Aus dem gleich schreiten. is Polnyka stapiti.
Exorbitare.

HIPOLIT: Dict. II, 78

ix

Recedo,

ex acie recedere. aus der Schlachtabordnung
weichen. is probóyniga réda stopiti.

HIPOLIT: Dict. I, 546

in

aus dem Saakt stossen. is *Prátha odflávití,*
odvréjki: movere senatu, e senatu ejicere.

HIPOLIT: Dict. II, 145

ix

Fecialis, ein bott vor Zeiten, aus der Zal
der geistlichen erwählt, den absagbrief den
feinden zubringen. en poet, ali isposlániz,
sel, is stivějna tih duhóvnik isvóllen, tu
písmu ali lyst tiga odpovéjka tim souráfni-
kom donésti.

ix

Einen Tieffen Seufzen thun.en globók vedíhnik
sturíti,is globozhine tiga ferzá sdíhováti,
sdíhniiti.ab imo fuspírare,ducere fuspíria ab
imo pectore.

176

HIPOLIT; Dict. II,

iz

Arteriae, quae Calorem et vitam e Corde [deferunt]
die pulsadern, so die wärme Vnd das Leben aus dem
herzen; [leiten] te tepézhe shyle, katére to gor-
kúto inu tu shivléjnie is fërza; [pélejo]

HIPOLIT, Dict.̄

Orbis pictus,

15

ix

die Sorg aus dem Herzen schlagen. vso skèrb is
fèrza vréjzhi, vse skerby is glave vdáriti. Cu-
ras abjicere, deponere, se curis exuere, animum
avocare a sollicitudine.

ik

Ungezwungener weise. fam vólnu, is fvoje fraj vole,
nepèrfylenu, fam rad, s' dobro volo. sponte, voluntarie,
nullius Coactu: nullo Cogente.

ix

Vnice.

aliquem vnice diligere. einen sonderlich lieben.
éniga sùsebnu inù is sérza lubíti.

HIPOLIT: Dict. 722

ix

Voluntas,
sua voluntate. aus freyer willen. is
svóje frej vólje.

HIPOLIT: Dict. I / 725

is

Vt.

vt defint vires, tamen est laudanda voluntas.
den willen mus man loben, obgleich das werk manglet.
to dóbno vólyo je potréjba hvalíti, aku lyh tu
djánie is nemóšnosti smánka.

HIPOLIT: Dict. I

, 729

ix

Vulvas,
tela pectore vulva. aus dem herren ausgerogene
Pfeile. is sechs von potégene streife.

HIPOLIT: Dict. I. 73i

ix

Suspirium,
Suspiria ducere ab imo pectore. Tiffe senfen
holen. is serra fdihováti, globóke if-
dóshike vléjzhi: crebrum suspirium
facere. po góstiú fdihováti.

HIPOLIT: Dict. I, 651

ix

Suscito,

suscitare aliquem e somno, somno, ē quiete.
einen aus dem Schlaf aufwecken. éviga is
sona, ali' od spjajna sbuditi.

HIPOLIT: Dict. I, 650

ix

Suspiro, seufzen. ein Verlangen haben, ernstlich
begeren. ſdihniti, ſdihati, ſdihováti: páhati,
dihati, sápo vléjzhi. eno sérzhno ſhelo iméjti,
is sérza ſheléjti.

HIPOLIT: Dict. I, 651

ix

Totus,

tota mente, toto pectore, totis viribus. Von gan-
zem Herzen, Von allen Kräften. is vějliga serrá,
is vse moshj.

HIPOLIT: Dict. I, 673

ix

Manubar macken. éniga is fjóje oblafti inn
ropé dati, morhátiqa fluriti. Emancipare
aliquem.

HIPOLIT: Dict. II, 120

ix

Von herren gutes wünsch. is férre d'oberu
vosnhiti, hotéjti. a animo bene velle.

HIPOLIT: Dict. II, 91

ix

Pus dem herren schlagen. is ferre, ali si
misti vux vréjki; posabíti. oblivione
voluntarie conterere: ejicere ex animo.

HIPOLIT: Dict. II, 91

ix

Herzlich lieben. is férxa lubítí, sa lúbu
iméjti. Corde vel animo amare, maxim-
éperé amare.

HIPOLIT: Dict. II, 91

in

Vergessen werden. posáblen biti, v'posablivoft postáv-
len, is spomýna spuszhén, svérshen biti, do konca
v'posablivoft príti. oblivione deleri, extingui, obfcurari,
obliterari: in oblivionem venire.

HIPOLIT: Dict. II,

ix

Vergessen, in Verges stellen, sábiti, posábiti, v'posablivost poftávití, is sponýna vrejzhi, s'glavé spuftítí, oblivifci, oblivione obruere, memoriam alijus rei deponere, ex animo ejicere, ex memoria deponere.

iz

Um gewisser ursach willen. is gvifhnih úr-
shohou volo. Certis de Cauſis.

iz

Tyrocinium,

tyrocinio aetatis labi. aus jugend und Ver-
stand fehlen. iz mladosti inie nepámeti
grishiti.

HIPOLIT: Dict. I, 691 4

ix

Vadium,
emergere e vadis. aus der gefahr kommen. is
nevárnosti prítí.

HIPOLIT: Dict. I , 692

ix

Vesica, et vesiculus, mager, aus mangel der Quis.
Kümmern, is prominentia te schiffe.

HIPOLIT: Dict. I, 706

ix

amat Deum ex toto Corde et super omnia ut sum-
mum bonum Liebet Gott aus ganzen Herzen Vnd über
alles, als das höchste gut, Lubi bogá is Céliga
ferzá inu zhes vfe drugu, kakòr vezhno dobrúto

ix

Beschweren, höchlich bitten. éniga per búgu
saprifézhí, vřtýti, inu možnù is céjliga
sérza profsíti, poprofsíti, pomóliti, molé-
dovati. obteřtari: precibus omnibus orare et
obteřtari aliquem adjurare.

HIPOLIT: Dict. II,

ix

Churfürst. éden is tih sédim poglavítnih
firštou tiga rímskiga Cefsarstva, katéri
imájo oblást Cefsarja isvolíti. Elector.

ix

Genesen, gesund werden. osdráviti, súpet sdrau
postáti, se okréviti, góri skoléhati, se is bo-
léjsni vun skopáti. Convalere, Convalescere,
ex incommoda valetudine emergere.

ix

heerlich lieben. is ferre lubiti. vnicc rema.
re, miro amore complecti.

HIPOLIT: Dict. II, 176

ix

Sus quaden. is gnáde, rebfójn. ex gratia,
gratis.

HIPOLIT: Dict. II, 79

iz

Rund sagen. prov is f'érza govoríti, vun po-
véjdati, prov rézhi.

Op.: Latinskega besedila ni.

HIPOLIT: Dict. II,

155

ix

Inniglich. is ferra, is grand ferra, is réjliga
serra. medullitus.

HIPOLIT: Dict. II, 99

ix

Aus den Sinn, Von Herzen schlagen. is mirli; ali
is ferre von vréjahi. et animo ejicere,
Excutere de corde.

HIPOLIT: Dict. II, 165

ix

aus dem Armen reissen. is narónkeja tik
stárijhou vdtérgati, volúseti. e Complexu
parentum eripere filios: de matris Com-
plexu auellere, abstrahere.

HIPOLIT: Dict. II, 150

ix

Aus noht is potréjbe. Re Cogente. In der noht
helffen. v'potréjbi pomagáti. arctis in rebus
opem ferre.

ix

Das der Wohl in Jugend machen. is potrijbe
eno xhidnost stviti: potrijbo potèrperhivnu
prenefti. oblato casu fletere ad Confiliam:
ix rationem vertere necessitatem.

HIPOLIT: Dict. II, 134

(mekh) iz

Vimineus, aus banden geflochten. is méhkih shíbiz
ali víter spléten.

HIPOLIT: Dict. I, 712

(kateri) ix

venae; quae sanguinem ex hepate; deferunt die
Adern; so das Geblüt Aus der Leber leiten te
shyle; katère to kry is tih jètèr pélejo

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 15

ix

Incunabula,
ab incunabilis. von kindswesen auf. od fibéli.
od mladostí, od mládih dni, od mládiga, f'mládiga.

ix (= 's)

Migro,

Migrare ex vel de vita. Sterben. umreißen.
Migrare domo. aus dem Haus ziehen.
s' hisse se seliti.

HIPOLIT: Dict. I, 367

ix [= 13]

Permulctus,
liberalibus verbis permulcti sunt. sie seind
mit freundlichen worten zufrieden gestelt wor-
den. óni so is priáfnimi beséjdami k'mýru, ali
h'pokóyu postávleni billi.

ix = s

Abzirklen. prekróshiti, is zirkelnam premériti.
decircinare, circino dimetiri.

HIPOLIT: Dict. II, 5

isbati (se)

Extimesco, erschrocken seyn, fürchten. pre-
stráshen ali ostráshen bítí, se bítí, isbátí,
bojézh bítí, se prestráshítí.